

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 84 (1957)  
**Heft:** 7

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages valaisannes

### Le théâtre patoisant dans le Val d'Illeiz

(Extraits parus dans la presse valaisanne.) — Samedi et dimanche 29 et 30 janvier, nous nous sommes rendues à Val d'Illeiz pour assister au théâtre des patoisants. Nous ne l'avons pas regretté, car nous y avons passé quelques heures vraiment agréables. En effet, il y avait des pièces pour tous les goûts et jouées à la perfection : pièces dramatiques et pièces humoristiques.

Après le drame nos fronts se déridèrent, car les autres pièces relataient quelques épisodes de nos mœurs villageoises et de notre vie montagnarde. L'humour ne fit point défaut, car c'est encore dans notre vieux patois que l'on trouve les savoureuses réparties qui déclanchent l'hilarité. En effet, ce fut un fou-rire continu.

Quant aux acteurs, quoique occasionnels, ils méritent toutes nos félicitations : ils ont tenu leurs rôles avec aisance et un naturel parfait. N'oublions pas de féliciter chaleureusement M. le député Adolphe Défago, auteur et fon-

dateur du groupe, ainsi que le Mainteneur Isaac Rouiller.

Après Val d'Illeiz, ce fut Troistorrens qui donnait dimanche dernier son programme de pièces littéraires inédites dues à la verve imaginatrice de Isaac Rouiller à l'exception d'une comédie-bouffe, créée par Mme Sidonie Ecœur.

Il faut rendre un hommage mérité à tous ces acteurs et actrices pour le résultat obtenu, corollaire d'une préparation adéquate laquelle demande un effort considérable à des collaborateurs non professionnels et d'un âge où la mémoire n'a plus la souplesse de la prime jeunesse. Le succès est venu récompenser cet effort et à dispensé ses faveurs encourageantes pour la continuité de l'action. Tous ces personnages de scène venus de leur milieu terrien ont rempli leur rôle avec un naturel parfait ce qui en fait le charme. Le débit de ce « vieux parler » par sa résonance, par son accent de terroir, ne manque certes pas de saveur !

Que tous, actrices et acteurs soient félicités. Ils le méritent et qu'ils continuent leur action pour la sauvegarde d'un élément prépondérant de nos traditions : le patois.

(Extraits du Nouvelliste valaisan.)

### ROMANDS QUI VENEZ A LAUSANNE

Parquez à Montbenon  
et rendez-vous à la

## Brasserie du Grand-Chêne

Restaurant français - Tea-room au 1<sup>er</sup>  
où vous serez bien servi

Thé - concert

Orchestre attractions en soirée

**Votre café au Brésilien ou au  
bar du Jockey**

## L'avar è lè volour

Oung viou avar l'aiè tan ramacha tota cha via kè l'aiè plouèng oung coufro d'arzèn, dè piècè dè cénq santimè comè dè séng è dè vén franc.

To lè zor, dèvan k'ala droumèc é rëndièvè véjéta a chong trèjor, é plonzièvè chè grouchè mang ién pè chtéc mètal è trovavè plhijéc a lachiè cola chté fortouna èntèrè lè dèk èn crotzèt.

L'arzèn chirè chong bondiou, è jiamé l'ourit prètha ou mètouc èn la bankè. L'aiè tra pouré kè lo louchan jiamé rëndouc ou kè lé bankè l'iouchè choucta.

Magré chtè prècossiong, lé viou chirè pa trankil, é l'aiè tra pouré dou foua è di volour.

Po éthré mé sour él'a pèngcha dè l'èntèrra èn chong courtét. Oung zor é dèmandè a oung véjéng dè vènéc li idiè a fèrè chtéc travalh.

A bou dè kakè tèng, l'avar ch'ènoièvè dè l'arzèn, é l'è ala dèhroja lo coufro ma é l'a pamé trova oung chou.

É l'a drèt pèngcha kè nioug cognéchièvè la catzé kè hléc ké l'iaie idia a lo catchiè.

É chè dèmanda comèn pouèiè tèt fèrè po l'attrapa.

Attèn mong viou, io t'aré béng. É lè ala li dèrè ké l'aiè torna d'arzèn a aggiouta ou coufro è ki li donavè ran-

dévou po lo lèndèmang mating po fèrè l'opèrationg.

Lé frpong chè dét : lé tzouja lé va bièng io répourto l'arzèn, lé viou l'aggioutè èncor ouna choma è apré io ènlivo lo tot.

Ma l'avar kè l'aiè arri chong plhan l'a vèlia lo véjéng è drèt ké l'a iouc chtéc chè lè vènouc mèttèrè l'arzèn èn plhaché é chè dèfatchia d'ala rèprèndrè chong trèjor.

Kouè l'atrè lè rèvènouc l'è avouc tot rèboiou dè trova la catzé vidè è l'a crouc ké l'è avouc roba.

Lé trompiou l'è avouc trompa.

Dék hléc zor, l'avar l'è pamé avouc oung avar, é l'a pèngcha kè l'arzèn l'è fèt po roula è ké fallièvè èn profitiè è èn fèrè profitiè lè j'atro arri.

*Jos. Zufferey.*

## Défendons nos frères inférieurs

Gilles a affirmé dans une chanson que « nous descendions tous du cocotier ».

Robert Desnos va plus loin :

« Il y a beaux jours, dit-il, que tout le monde sait que l'homme descend du singe, mais on le cacha longtemps pour ne pas humilier ce dernier. »

**FAVORISEZ NOS ANNONCEURS** et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le **CONTEUR** !

**24 mars**

POUR DÉMÉNAGER DANS LES MEILLEURES CONDITIONS

UNE ADRESSE

UN NOM

**LAVANCHY & C<sup>ie</sup> S.A.**

**Lausanne**

Rue de Genève 88

Téléphone 24 32 32